

Uno studio sul caso delle lezioni di lingua coreana online in tempo reale all'Università Ca' Foscari Venezia durante la pandemia da COVID-19*

Kang, Soon Haeng

| Univ. Ca' Foscari Venezia |

1. Introduzione

Il Corona-19, che si è diffuso in tutto il mondo dalla fine di gennaio 2020 ed è durato a lungo, ha portato cambiamenti in tutti i settori, compresa la società, l'economia, l'istruzione e le relazioni internazionali, nonché nella vita quotidiana. Non solo la Corea, ma la maggior parte delle università in Italia ha convertito tutte le lezioni in presenza in lezioni a distanza: in altre parole, studenti ed educatori hanno rapidamente applicato le allora vaghe metodologie per le lezioni online alle lezioni reali. Le lezioni online di coreano nate da queste esperienze svolgono ancora un

* Questo articolo è stato modificato e sviluppato dalla presentazione "Stato attuale della coreanistica in Italia e caratteristiche delle lezioni di coreano a distanza presso l'Università Ca' Foscari di Venezia durante l'epidemia da COVID-19".

ruolo supplementare o alternativo alle lezioni in presenza nel 2023, nonostante il Corona-19 si sia placato. Infatti, tutte le lezioni presso l'università a cui appartengo sono attualmente condotte in presenza, ma le lezioni online vengono condotte contemporaneamente o vengono fornite le registrazioni delle lezioni per gli studenti che non possono partecipare alle lezioni per circostanze inevitabili. Inoltre, poiché tutti i corsi prevedono fino a tre lezioni online a semestre, queste possono essere riconosciute come una nuova modalità didattica che coesiste con le lezioni in presenza, piuttosto che come una sostituzione delle lezioni faccia a faccia in circostanze speciali. A questo proposito, lo scopo di questo articolo è presentare l'esperienza del corso di lingua coreana online gestito dall'Università Ca' Foscari Venezia negli ultimi quattro anni, e contribuire alla recente discussione sull'esplorazione della direzione della scuola che può adattarsi ad ambienti di apprendimento sempre più diversificati in un'epoca di innovazione tecnologica.

2. Cambiamenti nei metodi di insegnamento–apprendimento: lezioni di coreano interamente online durante il COVID–19

2.1 Processo preparatorio

L'insegnamento online condotto nella prima metà del 2020 è un metodo educativo introdotto improvvisamente nella situazione di emergenza globale piuttosto che una "lezione online" condotta sulla base di

un'accurata preparazione e pianificazione con l'obiettivo di aumentare l'efficacia educativa. È vero che l'introduzione del nuovo sistema di insegnamento, che è stato implementato quando le classi sono state convertite in lezioni online a distanza senza tempo per prepararsi adeguatamente, è stata considerata una grande sfida sia per gli insegnanti che per gli studenti. Nel semestre primaverile del 2020, poiché era la fase iniziale della pandemia di coronavirus, la scuola non ha avuto abbastanza tempo per rispondere alla situazione in continua evoluzione. In questo momento (metà marzo 2020), la lezione è stata convertita in una sessione zoom ed è stato svolto un processo di preparazione di una settimana per fornire agli studenti le linee guida per le lezioni a distanza. Poiché la maggior parte delle classi utilizzava già la piattaforma dei corsi online, sono state prese misure per imparare a utilizzare il programma zoom e modificare parzialmente i piani didattici e i formati delle prove. Successivamente, durante le vacanze estive del 2020, è stato preparato un sistema di didattica a distanza più preparato per il semestre autunnale dopo molte discussioni e preparazione a scuola. L'università ha prima richiesto a tutti i docenti e agli studenti di completare il video educativo sulle norme di salute e sicurezza e firmare per rispettarle, successivamente sono state fornite le linee guida per il metodo della lezione a distanza in modo che i contenuti di base dell'interazione in tempo reale nella classe non fossero omesse. Inoltre, tutti gli insegnanti hanno ricevuto una formazione sulla politica di accessibilità digitale e hanno migliorato la loro comprensione dei modi per aumentare l'accesso degli studenti all'apprendimento a distanza.¹⁾

1) Ad esempio, è stato richiesto di fare in modo che si visualizzassero i sottotitoli per i non udenti e di organizzare i materiali di lezioni tenendo conto dei non vedenti

2.2 Lezioni online non in tempo reale

All'inizio della crisi COVID-19, nel marzo 2020 l'Italia ha interrotto le lezioni in presenza a livello nazionale, circa un mese e mezzo dopo l'inizio del secondo semestre, rendendo impossibile interrompere o posticipare il semestre, e obbligando a un passaggio improvviso alle lezioni online.²⁾ Molti insegnanti hanno avuto difficoltà a riprogettare o ristrutturare le lezioni faccia a faccia in lezioni online e, soprattutto, hanno dovuto apprendere un nuovo metodo tecnico per creare video o lezioni PPT aggiungendovi audio e caricandoli sulla pagina Internet della classe. Sono stati molti i casi di sostituzione delle proprie lezioni con “piano didattico di lezione + annotazioni”.

Inoltre, per sopperire alla mancanza di comunicazione con gli studenti dovuta al metodo di apprendimento unidirezionale, è stato necessario utilizzare attivamente la posta elettronica o le bacheche online per fornire risposte rapide alle domande degli studenti o creare lezioni aggiuntive o chiedere un feedback. Tuttavia, poiché gli studenti hanno lamentato che tutti i suddetti processi non si sono svolti senza intoppi e che i materiali delle lezioni online erano insufficienti, l'università ha riconosciuto come lezioni sostitutive solo le registrazioni delle lezioni o i file registrati del docente, con esclusione del "piano didattico + aggiunta di spiegazione o annotazioni". Queste lezioni online avevano il vantaggio per gli studenti

o degli ipovedenti.

2) A differenza della Corea del Sud, dove il nuovo anno scolastico inizia il 2 marzo, l'Italia inizia il nuovo anno scolastico nella prima settimana di settembre. Il semestre 1 termina alla fine di dicembre e il semestre 2 inizia all'inizio di febbraio.

di poter essere viste senza vincoli di tempo e spazio anche ripetutamente, ma l'aspetto negativo è stato che rispetto alle lezioni faccia a faccia offline, erano inevitabilmente piatte, il che riduceva la concentrazione e, soprattutto, era difficile comunicare immediatamente con gli studenti e gli istruttori.

2.3 Lezione online in tempo reale

La lezione online è un metodo con cui insegnanti e studenti si riuniscono in uno spazio online in tempo reale utilizzando un programma di comunicazione video, video-lezioni preregistrate da istruttori e altri contenuti multimediali esistenti forniti da ogni università.

Le lezioni online sia in tempo reale che non hanno in comune il fatto che i materiali didattici e i compiti e le valutazioni sono tutti condotti in tempo non reale, le lezioni video in tempo reale sono però caratterizzate dal fatto che docenti e studenti partecipano a lezioni in tempo reale durante il normale orario scolastico e le lezioni sono condotte. Sebbene abbia il vantaggio di una comunicazione fluida e di una facile interazione tra docenti e studenti o tra studenti, è un metodo che non può garantire la qualità delle lezioni a meno che gli studenti non partecipino attivamente alle lezioni.³⁾

3) Le lezioni video in tempo reale sono caratterizzate dall'utilizzo di programmi come "Zoom, Cisco Webex, GoogleMeet, Microsoft Teams, ecc.", in cui istruttori e studenti partecipano a lezioni in tempo reale durante il normale orario scolastico. È un metodo di lezione online che dovrebbe risolvere in una certa misura il problema dell'interazione tra i partecipanti alla classe perché ha il vantaggio di una comunicazione fluida e di una facile interazione tra istruttore e studente o tra studenti.

Un mese dopo la transizione alle lezioni online, l'università ha deciso di risolvere i problemi delle lezioni online che erano già state create e utilizzate e, soprattutto, di facilitare il regolare svolgimento delle materie di pratica linguistica (comprese le lezioni di lingua coreana, lettura e scrittura). Ancor prima dei problemi innescati dal COVID-19 quando l'intera città di Venezia era paralizzata a causa dei frequenti allagamenti (L'acqua alta) e le lezioni non si potevano svolgere normalmente, le lezioni in tempo reale utilizzando sistemi online come GoogleMeet, che al tempo venivano usate anche per lezioni aggiuntive. Dopo l'inizio della pandemia venne raccomandato l'utilizzo di questi sistemi.

Inoltre, l'università ha cercato di fornire una didattica a distanza stabile per l'interazione tra docente e studente e tra studente e studente su Moodle, una piattaforma online esistente, ma si sono verificati problemi come instabilità del sistema o errori tecnici. Secondo Park (2020: 36), con lo sviluppo e la divulgazione dei computer negli anni '70, sono state condotte attivamente discussioni sulla necessità e l'efficacia dell'istruzione a distanza in termini di ingegneria educativa. Tale istruzione a distanza è stata praticata molto fino alla seconda metà del XX secolo in termini di istruzione degli adulti o istruzione professionale, incentrata su paesi in cui la popolazione è dispersa su una vasta area, come il Canada e l'Australia. Si dice anche che, a causa dello sviluppo dei computer e delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione all'inizio del 21° secolo, l'e-learning, l'apprendimento basato su Internet e il cyber-learning siano diventati termini centrali nelle discussioni accademiche al posto del termine di insegnamento a distanza.⁴⁾

4) Park (2020: 57-58) presenta la direzione e la strategia pratica dell'educazione non faccia a faccia in due aspetti. In primo luogo, in termini di ruolo dell'istruttore per

Dopo il semestre, anche gli esami finali di coreano 1.1 per gli studenti del 1° anno, coreano 2.1 per gli studenti del 2° anno e coreano 3.1 per gli studenti del 3° anno sono stati sostenuti come test online utilizzando il sistema di quiz Moodle. La visualizzazione dello schermo di GoogleMeet ha un numero limitato di persone, quindi quando il numero di partecipanti al test superava i 25, erano necessari due computer o un supervisore aggiuntivo. Gli studenti che hanno partecipato al test hanno dovuto sostenere il test con il quiz di Moodle e due finestre della schermata di GoogleMeet aperte. Attraverso queste nuove esperienze educative, tutti i membri coinvolti nelle lezioni universitarie si sono resi conto che le lezioni online messe in atto a seguito di cause superiori quali un'epidemia globale non sono fatte semplicemente attraverso la costruzione di infrastrutture e l'applicazione di tecnologie per l'insegnamento. In altre parole, si potrebbe dire che le lezioni online non

le lezioni non faccia a faccia, dovrebbe essere preceduta una conoscenza sufficiente di come utilizzare i programmi di classe non faccia a faccia o i metodi di utilizzo educativo e una strategia di gestione della classe per le lezioni di questo tipo. Dovrebbero essere sviluppate lezioni non faccia a faccia che controllino efficacemente la partecipazione di tutti gli studenti, che dovrebbero poi essere capite e usate adeguatamente. Inoltre, poiché le lezioni online e le lezioni offline sono spesso combinate, è necessario conoscere i pro e i contro di ciascun metodo di classe e apprendere tecniche di insegnamento complementari a entrambe (ad esempio, l'apprendimento capovolto). Come considerare e fornire una didattica integrativa agli studenti che non lo fanno. Il secondo è la preparazione degli studenti per le lezioni non in presenza. Poiché le lezioni non in presenza riducono inevitabilmente l'influenza o il controllo dell'insegnante, al fine di aumentare l'efficacia dell'apprendimento, varie strategie per l'apprendimento autonomo dovrebbero essere appresi come la ricerca di informazioni individuali. Inoltre, è necessario che ognuno crei le proprie strategie di apprendimento e che si formi una comunità di apprendimento online con amici e insegnanti utilizzando vari mezzi di comunicazione come SNS, Twitter e blog o nuovi media.

faccia a faccia hanno affrontato nuove sfide come la struttura della classe ottimizzata per l'ambiente online, la strategia dell'istruttore, la preparazione completa dell'istruttore per le lezioni, il supporto degli insegnanti e la partecipazione attiva degli studenti.

2.4 Lezioni duale online–offline in tempo reale utilizzando Zoom

Poiché le lezioni in tempo reale tra studenti e docenti sono più adatte per le lezioni di lingua straniera come il coreano rispetto al caricamento di video o alla presentazione dei compiti, l'Università Ca' Foscari Venezia ha eventualmente deciso di tenere lezioni online in tempo reale per tutte le classi. Attraverso un sondaggio condotto da esperti tecnici delle istituzioni collegate, si è deciso di utilizzare ZOOM, un'applicazione di videoconferenza online che consente un numero elevato di partecipanti e può essere utilizzata senza limiti di tempo, e ne ha notificato i contenuti a docenti e studenti.⁵⁾ Al fine di ridurre al minimo la confusione in classe dopo l'inizio del semestre, il dipartimento amministrativo responsabile della didattica dell'università ha preparato e annunciato guide passo-passo e manuali sistematici per docenti e studenti che non sono abituati a utilizzare zoom.⁶⁾ In ogni aula sono state installate attrezzature per lezioni

5) Le lezioni online possono essere suddivise in tempo reale online e online non in tempo reale a seconda del formato. Prima di tutto, l'istruzione in tempo reale online, sebbene l'istruttore e lo studente non si trovino nello stesso luogo fisico, è un servizio che permette di andare oltre lo spazio ed è condotto in tempo reale. D'altra parte, le lezioni online non in tempo reale si riferiscono a servizi educativi che utilizzano i computer come mezzo di comunicazione per consentire a insegnanti e studenti di interagire in varie forme in un momento e in un luogo convenienti.

fluide basate sull'utilizzo di zoom e sono stati prodotti e distribuiti non solo documenti ma anche video che mostrano come utilizzare la piattaforma. È stato deciso di condurre lezioni online in tempo reale per tutti i corsi dell'università in quanto più adatte all'apprendimento di lingue come il coreano, piuttosto che per il caricamento di video o la presentazione di compiti. Attraverso un sondaggio condotto da esperti tecnici delle istituzioni universitarie, si è deciso di utilizzare ZOOM, un'applicazione di videoconferenza online che consente un numero elevato di partecipanti e può essere utilizzata senza limiti di tempo, e quindi ha annunciato i contenuti a docenti e studenti.

Con l'avvio del nuovo anno scolastico a settembre 2020-2021, la modalità didattica adottata dall'Università Ca' Foscari Venezia è stata "lezione mista on-offline in tempo reale"⁷⁾ con modalità "lezione off-line + streaming in tempo reale".⁸⁾ Gli istruttori devono condurre lezioni

-
- 6) Oltre alle lezioni offline, l'insegnamento della lingua coreana è stato implementato in vari modi, come l'insegnamento online, l'insegnamento tramite app su dispositivi mobili, l'insegnamento tramite YouTube e podcast e altri un metodi alternativi. Tuttavia, gli insegnanti che sono stati inseriti nella nuova classe non in presenza hanno dovuto affrontare nuovi fattori che non avevano sperimentato nella classe in presenza durante il processo di adattamento (Kim 2022: 2).
 - 7) Tradizionalmente, le lezioni di lingua si sono svolte principalmente in aule, che sono spazi offline, ma sono stati ricercati metodi per le lezioni di lingua negli spazi online ampliando il concetto di spazi di apprendimento. La ricerca sull'apprendimento misto, in cui l'insegnamento e l'apprendimento si svolgono in spazi sia online che offline, continua costantemente dal 2010.
 - 8) Tuttavia, da metà novembre 2020, quando è iniziata la seconda pandemia di COVID-19 in tutto il mondo, tutte le lezioni miste in tempo reale online e offline (ad eccezione delle classi del primo anno) sono state convertite in lezioni online non in presenza, che ancora una volta si sono scontrate con il calendario accademico. Per esempio, il corso di laurea in un'università italiana è di 3 anni, e la maggior parte degli studenti che si specializzano in coreano all'Università Ca'

utilizzando Zoom, un programma di videoconferenza in tempo reale, in classe a un orario prestabilito, e gli studenti possono frequentare la classe o partecipare a lezioni video attraverso lo streaming in tempo reale. Inoltre, le registrazioni vengono effettuate automaticamente durante la lezione, in modo che gli studenti possano avere accesso ai materiali della classe in qualsiasi momento dopo la lezione.⁹⁾

Inoltre, il metodo della lezione online, che si svolge in contemporanea con la lezione in presenza, ha compensato la mancanza di interazione con professori e studenti dovuta alla situazione non in presenza.¹⁰⁾ Domande

Foscari Venezia può andare in un'università in Corea scegliendo tra quelle che hanno un accordo con Ca' Foscari che permette di partire come studenti di scambio per un semestre. Purtroppo tutte le partenze sono state rinviate o interrotte a causa della seconda pandemia di COVID-19. Inoltre, sebbene il programma di tirocinio, che richiede agli studenti di acquisire 3 crediti dopo aver lavorato per 75 ore presso istituzioni, gruppi o eventi culturali legati alla Corea in Italia, sia un corso obbligatorio per la laurea, ci sono stati casi in cui gli studenti non sono stati in grado di laurearsi perché non sono stati in grado di trovare opportunità rilevanti. Per risolvere questi problemi legati ai tirocini, l'università ha ammesso stage alternativi a 60 studenti che hanno partecipato al corso della Kyungpook National University Online Winter School(Titolo del corso: Cultura globale, Crediti: 3 crediti, Contenuti: Lingua coreana di base + Cultura coreana, Metodo di apprendimento: Trasmissione live-streaming + Comunicazione interattiva Zoom, K-POP, Hanbok Try-out, Tradizione, K-movie, Virtuale, escursioni , eccetera) tenutosi per due settimane dal 25 gennaio 2021 al 5 febbraio.

- 9) A seguito di interviste agli studenti che partecipano al corso di lingua coreana online che tengo, alcuni hanno sottolineato che l'apprendimento autonomo presenta difficoltà come concentrarsi su lezioni video o utilizzare il tempo in modo efficace, in termini di effetti di apprendimento, c'è stato un effetto di apprendimento che ha superato le aspettative seguendo il corso.
- 10) Secondo un articolo di Hong & Yu (2020: 970-971), che si occupa dell'analisi dei fattori che influenzano i risultati dell'apprendimento in un ambiente di istruzione a distanza non faccia a faccia a causa di COVID-19, confrontando la partecipazione degli studenti all'apprendimento in un ambiente non faccia a faccia con l'anno

e risposte in tempo reale e feedback immediati sono possibili in classe, quindi la comunicazione e l'interazione tra l'istruttore e lo studente o lo studente sono fluide.¹¹⁾ Questo metodo di apprendimento misto ha il vantaggio di massimizzare l'effetto dell'apprendimento quando i benefici di ciascun metodo sono ben utilizzati combinando i vantaggi dei metodi online e offline. A quel tempo, era difficile applicare l'intero metodo di classe online. Ad esempio, se un professore lascia la telecamera zoom del computer in classe o conduce una lezione senza utilizzare un microfono, gli studenti online non possono vedere il volto del professore o ascoltare la spiegazione. Inoltre, se uno studente in classe fa una domanda, deve usare un microfono in modo che gli studenti online possano ascoltarla. Quando anche gli studenti online fanno domande, i professori spesso non se ne accorgono subito, specialmente nel caso delle domande nella chat. Pertanto, si potrebbe dire che il design dell'insegnamento-apprendimento adatto a questa classe mista online-offline in tempo reale utilizzando Zoom è insufficiente, o la capacità dei professori di condurre lezioni considerando sia gli studenti presenti che gli studenti che seguono le lezioni online allo stesso tempo il tempo è importante.

precedente, mentre l'efficace strategia didattica, che è un fattore, ha ricevuto una valutazione relativamente buona, i punteggi sono diminuiti in modo significativo nelle aree relative alle esperienze educative o alle interazioni al di fuori della classe, come l'apprendimento cooperativo, ambiente universitario favorevole, programmi ad alta efficienza e interazione insegnante-studente.

- 11) L'apprendimento offline è utile in quanto massimizza l'interazione tra professori e studenti e permette la creazione di una relazione tra le due parti, osservando le risposte degli studenti e fornendo un feedback appropriato attraverso l'apprendimento faccia a faccia. L'apprendimento online è invece utile in quanto vari media possono essere utilizzati in classe e le lezioni possono essere riguardate mentre di solito si concludono in un'unica sessione per cui può risolvere i problemi temporali e spaziali di classe.

3. La necessità di lezioni online con l'aumento del numero di studenti che imparano il coreano in Italia

Negli ultimi anni, c'è stato un rapido aumento degli studenti coreani in Italia a causa dell'interesse per la Corea dovuto all'influenza della Korean Wave. Non solo l'Università Ca' Foscari Venezia, ma anche la Sapienza l'Università di Roma, l'Università degli Studi di Napoli Federico II, l'Università per Stranieri di Siena dove sono stati istituiti i corsi di lingua coreana, stanno registrando un alto tasso di competizione con un numero di studenti molto più elevato per i corsi di lingua coreana rispetto alla quota. Per assorbire il numero crescente di studenti di lingua coreana in Italia, l'Università Ca' Foscari di Venezia ha aggiunto altri 20 nuovi studenti dal 2019 per selezionare un totale di 100 nuovi studenti e gestisce il corso di specializzazione in studi coreani dal 2022. Da settembre 2021, anche l'Università di Bologna e l'Università di Torino hanno aperto corsi di lingua coreana per soddisfare le crescenti esigenze degli studenti di lingua coreana.¹²⁾

12) Gli studi coreani in Italia continuano a svilupparsi sia in quantità che in qualità con il supporto dell'Ambasciata di Corea a Roma, del Centro Culturale Coreano e del Consolato Generale di Corea a Milano, oltre alla collaborazione con università che offrono corsi di lingua coreana. Nel mio articolo pubblicato sotto il tema dello stato attuale e delle prospettive degli studi coreani in Italia nel 2021, ho sostenuto come per lo sviluppo sostenibile degli studi coreani in Italia sia necessaria la diversificazione dei corsi di studi coreani nelle università incentrate su lingua e letteratura e il reclutamento di docenti che possono occuparsi di queste materie in lingua italiana. Si è proposto di sviluppare materiali di apprendimento della lingua coreana adatti agli studenti italiani che hanno raggiunto la maggiore età e di ampliare la produzione di pubblicazioni relative alla Corea e agli studi coreani.

Con l'istituzione del Centro Culturale Coreano in Italia a Roma nel 2016, è stato aperto anche il King Sejong Institute, che svolge un ruolo nell'insegnamento e nella diffusione dell'Hangeul in tutto il mondo. Negli ultimi sette anni, i corsi di lingua coreana del King Sejong Institute si sono sviluppati notevolmente e le lezioni online condotte a partire dal 2021 si sono rivelate essere una grande opportunità. Infatti, dal febbraio 2019 al 2021, Oh Chung-seok, che è stato direttore del Centro Culturale Coreano in Italia e capo del King Sejong Institute aperto nel Centro Culturale, ha dichiarato in un'intervista alla newsletter della King Sejong Institute Foundation il 1° settembre 2021, ha spiegato bene come il King Sejong Institute è riuscito ad avere successo.

“La diffusione del COVID-19 è stata sia una crisi che una nuova opportunità. Nel caso delle lezioni offline, solo i cittadini romani potevano partecipare all'istruzione. Inoltre, c'era lo svantaggio che le lezioni non erano possibili nei fine settimana, che sono giorni festivi per il Centro Culturale. Tuttavia, quando siamo passati alle lezioni online, siamo stati in grado di aprire lezioni del fine settimana, lezioni intensive del fine settimana e lezioni mattutine che erano state difficili da fare in passato, e gli studenti di tutto il paese hanno potuto partecipare. In effetti, il numero di studenti nel semestre primaverile del 2019 era di circa 170, ma nel semestre primaverile del 2021 si è notevolmente

Inoltre, credo che sia necessario nutrire i futuri studiosi coreani ampliando le opportunità di sperimentare la cultura coreana e rafforzando il sistema di scambio di studenti e programmi di tirocinio che possono indurre il costante interesse degli studenti italiani per gli studi coreani, nonché una cooperazione organica con le università italiane che hanno aperto corsi di studi coreani. Mi sento inoltre di sottolineare la necessità di pubblicare riviste accademiche e relativi libri sugli studi coreani in Italia attraverso la creazione di sistemi come un centro studi coreani e organizzazioni accademiche legate agli studi coreani in Italia.

ampliato a 547 studenti”.¹³⁾

Poiché gli studenti che partecipano al corso di lingua coreana presso il King Sejong Institute di Roma sono studenti delle scuole medie e superiori, studenti universitari e il pubblico generale che desidera imparare il coreano perché interessato alla cultura coreana, è stato difficile partecipare alle lezioni offerte durante il giorno nei giorni feriali. Inoltre, anche se le persone che vivevano fuori Roma erano interessate ad imparare il coreano, era praticamente impossibile per loro andare direttamente al King Sejong Institute di Roma e partecipare ai corsi di lingua coreana. Con la diffusione del virus corona, le lezioni online nei fine settimana e la mattina presto, iniziate con l'idea che fosse meglio mantenere le lezioni del King Sejong Institute piuttosto che chiuderle completamente, servono piuttosto allo scopo originale del King Sejong Institute, che è diffondere la lingua coreana, superando le varie condizioni avverse sopra menzionate, si può valutarlo come un successo.¹⁴⁾ Al fine di risolvere il problema di comunicazione tra insegnanti e studenti e tra studenti e studenti durante le lezioni online, uno dei fattori di successo è stato selezionare uno

13)

https://www.ksif.or.kr/cop/bbs/selectBoardArticle.do?nttId=9220000002804&bbsId=BBSMSTR_00000000071&pageIndex=1 (consultato il 3 febbraio 2023).

14) A partire dal primo semestre 2023 (febbraio-giugno), i corsi di lingua coreana aperti al King Sejong Institute sono differenziati in un totale di 8 livelli, dal King Sejong Level 1 al Level 8. Nello specifico, il Sejong Level 1 ha 10 corsi da 1-1 a 1-10, il Sejong Level 2 ha 9 corsi da 2-1 a 2-9 e il Sejong Level 3 ha 5 corsi da 3-1 a 3-5, Sejong 4° livello ha 5 corsi da 4-1 a 4-5, Sejong 5° livello ha 4 corsi da 5-1 a 5-4, e Sejong 6° a Sejong 8° livello ha un corso ciascuno. Tutte le lezioni sono condotte in coreano e in inglese e, alla fine del corso, viene assegnato un test per valutare la conoscenza della lingua coreana degli studenti.

studente bravo in coreano o in inglese come presidente di classe per aiutare la comunicazione. Per esempio studenti che inizialmente non erano riusciti a capire tutto ciò che l'insegnante aveva spiegato durante la lezione hanno affermato di essere stati in grado di capire tutto attraverso il presidente di classe. In questo modo, le lezioni online sono servite come un'opportunità per rafforzare l'accessibilità degli studenti alle lezioni e aumentare la partecipazione in classe superando i vincoli di tempo e distanza delle lezioni in paesi come l'Italia, dove le istituzioni che insegnano Coreano scarseggiano nonostante il numero crescente di persone interessate a imparare questa lingua.¹⁵⁾ Il CLA (Centro Linguistico di Ateneo), che è un'istituzione affiliata all'Università di Ca' Foscari Venezia di cui faccio parte, insegna coreano e apre e gestisce vari corsi di lingua come inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo e arabo per studenti universitari e il pubblico generale. Inoltre, tutte le lezioni sono gestite online per aumentare la registrazione della classe e la partecipazione del pubblico generale. Inoltre, per soddisfare la crescente domanda di studenti di lingua coreana in Italia, CLA ha aperto da settembre a novembre 2022 il corso coreano di base 1, a cui hanno partecipato circa 30 studenti, e da marzo a maggio 2023, coreano di base 1, 2 Abbiamo aperto e stiamo gestendo due corsi e il numero di studenti aumenterà con l'aumentare del numero di corsi.¹⁶⁾

15) Negli ultimi anni, c'è stato un numero crescente di istituzioni e scuole che insegnano la lingua coreana, ricercatori legati agli studi coreani, libri di testo e materiali relativi agli studi coreani in Italia, ma la realtà è che è ancora insufficiente per assorbire il numero in rapida espansione di studenti di lingua coreana in Italia o per soddisfare le loro esigenze.

16) Un esempio è l'articolo di Kim (2002: 25-26) che ha ricercato i fattori che ostacolano le lezioni tenute da insegnanti coreani nelle lezioni coreane online in

L'implicazione di tale insegnamento della lingua coreana online è che è un ottimo modo per attrarre studenti di lingua coreana che non possono venire direttamente al King Sejong Institute di Roma o al CLA, il centro di formazione linguistica dell'Università di Venezia, e gli istruttori e gli studenti esistenti possono beneficiare di lezioni non in presenza. Poiché gli studenti mostrano una grande soddisfazione per il corso pur sentendo la differenza rispetto ai corsi offline, c'è una grande possibilità di attrarre studenti di varie età che vogliono seguire corsi di vario genere a un orario flessibile in futuro. Queste esperienze di insegnamento del coreano in Italia suggeriscono che le lezioni online non in presenza sono diventate una forma di lezione vera e propria, piuttosto che essere un supporto alle lezioni in presenza e integrare le carenze dell'e-learning e del blended learning.

4. Osservazioni conclusive

Con l'attenuarsi della situazione COVID-19, tutte le università in Italia, compresa l'Università Ca' Foscari Venezia, sono passate dalle lezioni online in tempo reale non in presenza alle vecchie lezioni in presenza, ma lezioni non faccia a faccia non sono state completamente interrotte. Inoltre, il passaggio alle lezioni online non in presenza che abbiamo sperimentato

tempo reale faccia a faccia. Secondo lei, gli impedimenti di classe riconosciuti dagli insegnanti di lingua coreana possono essere suddivisi in fattori ambientali, studenti e insegnanti, e i fattori ambientali includono programmi di videoconferenza ZOOM o Webex, attrezzature, Internet e fattori relativi al rumore. I fattori dello studente erano principalmente l'atteggiamento dello studente, il controllo dello studente, la valutazione dell'insegnante dello studente e le buone maniere online.

a causa del perdurare della situazione COVID-19 non è semplicemente una sostituzione temporanea delle lezioni in presenza, ma un nuovo metodo per rispondere alla crescente domanda di corsi di lingua coreana post-coronavirus.¹⁷⁾ In altre parole, mi ha reso consapevole che le lezioni non in presenza sono diventate una realtà inevitabile anche nell'insegnamento della lingua coreana, dove i metodi in presenza sono inevitabili.¹⁸⁾ Questi risultati si basano sui vantaggi dell'efficienza del metodo di insegnamento sia per gli istruttori che per gli studenti nell'esperienza delle lezioni online negli ultimi anni.¹⁹⁾ In un paese come

-
- 17) Sebbene il cambio di paradigma delle lezioni che si sperimenteranno in futuro sia stato accelerato a causa del Corona 19, l'opinione prevalente è che la generalizzazione dell'insegnamento non in presenza, comprese le lezioni online, accelererà ulteriormente. Coloro che aderiscono unicamente all'istruzione tradizionale, come l'istruzione faccia a faccia offline, o considerando l'istruzione non faccia a faccia, come le lezioni online, solamente come istruzione supplementare non solo rimarranno indietro rispetto ai tempi, ma renderanno anche impossibile far fronte ai futuri cambiamenti educativi.
- 18) L'internet, proprio come l'intelligenza artificiale, i robot e l'automazione, è diventato un luogo comune in tutta la vita, anche dopo la fine della pandemia di COVID-19, le lezioni online non faccia a faccia continueranno a diventare uno dei tipi principali di classi e il cambiamento del paradigma educativo da sperimentare in futuro sarà stato anche accelerato a causa del Corona 19, ma si prevede che la generalizzazione dell'istruzione non in presenza, compresa l'istruzione online, accelererà ulteriormente. In questo momento in cui l'istruzione online è in espansione, attenersi all'istruzione tradizionale come l'istruzione faccia a faccia che si svolge offline o considerare l'istruzione non faccia a faccia come le lezioni online come istruzione supplementare equivale non solo a rimanere indietro rispetto ai tempi, ma rende anche impossibile far fronte ai futuri cambiamenti educativi.
- 19) Secondo Hong&Yu(2020), l'istruzione, il sistema e la struttura dell'università, che non erano cambiati facilmente, sono cambiati in un istante a causa del COVID-19. Attraverso questo, gli studenti sono stati incoraggiati a riesaminare e riflettere sui semestri, i crediti, i metodi di insegnamento, i metodi di valutazione, i ruoli di professori e studenti e il numero di classi e studenti che erano dati per scontati

l'Italia dove ci sono molti studenti di coreano ma pochi posti dove imparare, le lezioni di coreano online si sono confermate molto efficaci. Per prepararsi al continuo e rapido aumento della domanda di corsi di lingua coreana e per assorbire i sempre più diversificati tipi di studenti, gli istruttori che tengono lezioni online in tempo reale, dovrebbero sviluppare nuovi contenuti di classe adatti a un'interazione fluida con gli studenti cercando di acquisire la capacità di utilizzare le tecnologie dell'informazione e della comunicazione necessarie per l'istruzione.²⁰⁾ Inoltre, in preparazione al numero crescente di corsi online in futuro, è necessario sviluppare l'aspetto qualitativo delle lezioni analizzando attentamente i fattori che influenzano i risultati dell'apprendimento in un ambiente educativo non in presenza. In questo articolo, è deplorabile che non sia stata condotta un'indagine empirica per esaminare le percezioni di studenti e istruttori sulle lezioni online in tempo reale per derivarne le implicazioni educative. Nel mio prossimo studio, vorrei ideare un modello di insegnamento della lingua coreana sostenibile che sia più adatto agli studenti italiani selezionando una metodologia di ricerca valida, sia online che online-offline.

nell'istruzione tradizionale. La didattica online ha contribuito ad aumentare la flessibilità e l'efficacia delle lezioni universitarie.

20) Hong&Yu(2020: 978-981) hanno confrontato il modo in cui i fattori che hanno influenzato i risultati dell'apprendimento differivano negli ambienti educativi faccia a faccia e non faccia a faccia, quindi hanno suggerito implicazioni che potrebbero essere considerate in ambienti educativi non faccia a faccia. Secondo loro, i fattori che hanno influito sui risultati dell'apprendimento nell'ambiente educativo non faccia a faccia sono stati principalmente l'apprendimento significativo, l'apprendimento autodiretto, strategie di classe efficaci, programmi altamente efficaci e immersione nel college, e tra questi, l'apprendimento significativo ha avuto l'impatto maggiore.

Bibliografia

- Hong S. & Ryu Y. (2020), "Factors Affecting College Students' Learning Outcomes in non Face-to-Face Environment during Covid-19 Pandemic", *Journal of Educational Technology* Vol.36, No.3, PP. 957-989.
- JOE I. (2020), "Study on Operational case of non-face-to-face realtime online Korean classes and Improvement Direction: focused on the full-scale operation of Korean language education institutions", *Teaching Korean as a Foreign Language* No.58. PP. 241-265.
- Kang S. H. (2020), "Stato attuale della coreanistica in Italia e caratteristiche delle lezioni di coreano a distanza presso l'Università Ca' Foscari Venezia durante l'epidemia da COVID-19", intervento al 1° "Congresso Mondiale di Lingua coreana", tenutosi a Seoul dal 21 al 23 dicembre 2020, organizzato dalla WOCKL (World of Congress of Korean Language), Seoul, Corea del Sud.
- Kang S. H. (2021), "Stato attuale e prospettiva degli studi coreani in Italia: Focalizzato sull'Università Ca' Foscari Venezia", *Lettere Italiane* No. 62, PP. 65-87.
- Kim J. (2020), "Study on the Composition Requirements of Textbooks for Classes— Focusing on Korean grammar textbooks", *Literacy Studies* Vol.11 No.5, PP. 37-59.
- Kim J. (2022), "A Study on the Korean teachers' Perception of Classroom Hindering Factors in non-face-to-face real-time online Korean classes", *Journal of Korean Language Education* Vol.33, No.54,

- PP. 1-29.
- Kim H. (2020), “An Exploration on Non-face-to-face Korean Class Experience of Foreign Undergraduate Students: Focusing on Real-time Online Class Utilizing Zoom”, *The Journal of Humanities and Social science* 21 Vol.11 No.4, PP. 1679-1692.
- Lee J. (2020), “The Modality of Non-Face-To-Fac”, *Korean Speech and Discourse Analysis* No.49, PP. 57-87
- Mun H. & Kwak S (2022), “A Study on the Influence Relationship between Non-Face-to-Face Education Service Quality and Education Satisfaction and Learning Continuity- Focusing on H University in Gangwon-do”, *Culture and Convergence* Vol.44 No. 9, PP. 189-205.
- Park H. (2020), “Pedagogical implications and future prospects of Non-contact instruction”, *Educational criticism*, No.46, PP. 30-64.
- Runble, G. (2000). “Student support in distance education in the 21st century: Learning from service management”. *Distance Education*, Vol.21 No.2, PP. 216-235
- Zimmerman, W. A., & Kulikowich, J. M. (2016), “Online learning self-efficacy in students with and without online learning experience”, *American Journal of Distance Education* Vol. 30 No. 3, PP. 180-191.

| Abstract |

**A study on the case of real-time online Korean classes
at Ca' Foscari University of Venice during the
COVID-19 Pandemic**

Kang, Soon Haeng

The purpose of this article is to present the experience of the online Korean language course run by Ca' Foscari University of Venice over the past four years and to contribute to the recent discussion about exploring the direction of the school that can adapt to increasingly diverse learning environments in an age of technological innovation. In addition, in a country like Italy where many students want to learn Korean but have few places to learn, online Korean lessons have proven to be very effective. To prepare for the continuous and rapid increase in demand for Korean language classes and to absorb the increasingly diverse types of students, instructors who teach live online classes should develop new classroom content suitable for smooth interaction with students trying to acquire the ability to use information and communication technologies necessary for education. Also, in preparation for the increasing number of online courses in the future, it is necessary to develop the qualitative aspect of the lessons by carefully analyzing the factors influencing the learning outcomes in a non-presence educational environment.

[주제어Key words]

한국어 교육Korean language education, 비대면 실시간 수업Non-face-to-face real-time classes, 코로나19COVID-19, 베네치아 카포스카리 대학교Ca' Foscari University of Venice, 블렌디드 러닝 Blended Learning

논문접수일: 2023년 3월 15일

심사완료일: 2023년 4월 13일

게재확정일: 2023년 4월 13일